



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
9 August 2011
Russian
Original: English

Шестидесят шестая сессия

Пункт 69(b) предварительной повестки дня*

Поощрение и защита прав человека: вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод

Торговля людьми, особенно женщинами и детьми

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи доклад Специального докладчика по вопросу о торговле людьми, особенно женщинами и детьми, Джой Эзейло, представленный в соответствии с резолюциями 8/12 и 17/1 Совета по правам человека.

* A/66/150.



Доклад Специального докладчика по вопросу о торговле людьми, особенно женщинами и детьми

Резюме

Настоящий доклад представляется Генеральной Ассамблее в соответствии с резолюциями 8/12 и 17/1 Совета по правам человека и охватывает период с 1 августа 2010 года по 31 июля 2011 года.

В докладе три основных раздела: введение, краткое описание деятельности Специального докладчика в течение рассматриваемого периода и раздел, посвященный главной теме доклада — праву лиц, пострадавших от торговли людьми, на эффективные средства правовой защиты. В докладе рассматриваются различные формы основных средств защиты, в том числе реституция, реабилитация, компенсация, сатисфакция и гарантия неповторения. В нем также освещается важность процессуальных прав доступа к основным средствам защиты, таких как предоставление информации, юридическая поддержка, услуги переводчика и регулирование статуса пребывания. В заключение доклада Специальный докладчик выносит в адрес государств рекомендации в отношении эффективной реализации права на эффективные средства правовой защиты. Наконец, в приложении содержится проект основных принципов реализации права на эффективные средства правовой защиты.

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	4
II. Деятельность Специального докладчика	4
A. Участие в конференциях и консультациях	4
B. Посещения стран	5
III. Тематический анализ: право лиц, пострадавших от торговли людьми, на эффективные средства правовой защиты	5
A. Введение	5
B. Право лиц, пострадавших от торговли людьми, на эффективные средства правовой защиты	6
C. Дополнительные замечания после представления доклада Совету по правам человека	9
D. Проект основных принципов реализации права на эффективные средства правовой защиты	11
E. Выводы и рекомендации	13
Приложение	
Проект основных принципов реализации права лиц, пострадавших от торговли людьми, на эффективные средства правовой защиты	16

I. Введение

1. Настоящий доклад является третьим докладом, который нынешний Специальный докладчик по вопросу о торговле людьми, особенно женщинами и детьми, представляет Генеральной Ассамблее во исполнение резолюций 8/12 и 17/1 Совета по правам человека. В нем освещается ее деятельность в период с 1 августа 2010 года по 31 июля 2011 года. Главная тема доклада — право лиц, пострадавших от торговли людьми, на эффективные средства правовой защиты.

II. Деятельность Специального докладчика

2. Что касается деятельности в период с 1 августа 2010 года по 1 марта 2011 года, то Специальный докладчик ссылается на свой предыдущий доклад, представленный Совету по правам человека на его семнадцатой сессии (A/HRC/17/35). Краткая информация о ее деятельности в период с 1 марта 2011 года по 31 июля 2011 года приводится ниже.

A. Участие в конференциях и консультациях

3. 31 мая 2011 года Специальный докладчик выступила с докладом на параллельном мероприятии под названием «Доступ к правосудию и компенсации для лиц, пострадавших от торговли людьми», организованном Постоянным представительством Германии при Организации Объединенных Наций, Постоянным представительством Филиппин при Организации Объединенных Наций, Международной организацией по борьбе с рабством, международной организацией «Ла Страда» и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). 1 июня 2011 года Специальный докладчик также участвовала в качестве выступающего в параллельном мероприятии «Несправедливо депортированные: препятствия на пути к доступу к средствам правовой защиты для лиц, пострадавших от торговли людьми», организованном Международным орденом францисканцев и Глобальным альянсом по борьбе с торговлей женщинами.

4. 7 июня 2011 года Специальный докладчик выступила с основным докладом на однодневной конференции под названием «Торговля детьми в Шотландии», организованной Шотландским комиссаром по делам детей и молодежи в Эдинбурге (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии).

5. 21–22 июня 2011 года Специальный докладчик приняла участие в третьем Всемирном форуме правосудия, организованном Всемирным проектом правосудия в Барселоне (Испания). Она выступала в качестве координатора дискуссионной группы «Торговля людьми и верховенство права» и обсуждала, в частности, существующие национальные, региональные и международные нормы права, касающиеся борьбы с торговлей людьми, способы эффективной защиты пострадавших и всемирный передовой опыт, способствующий предотвращению торговли людьми.

6. 4 июля 2011 года Специальный докладчик созвала в Женеве совещание экспертов на тему «Судебное производство по делам о торговле людьми: применение подхода, основанного на правах человека, в процессе отправления уголовного правосудия». В этом однодневном совещании приняли участие 15 экспертов — в основном сотрудники прокуратуры и правоохранительных органов, — которые обсудили достижения, проблемы и опыт осуществления судебного производства по делам о торговле людьми при соблюдении прав пострадавших от нее лиц.

7. 11–13 июля 2011 года Специальный докладчик участвовала в семинаре Ассоциации государств Юго-Восточной Азии по мерам в области уголовного правосудия в целях борьбы с торговлей людьми в Сингапуре, организованном министерством внутренних дел Сингапура.

В. Посещения стран

8. 6–12 сентября 2010 года Специальный докладчик посетила Аргентину, а 13–17 сентября 2010 года — Уругвай по приглашениям правительств этих стран. Полные отчеты о результатах данных визитов были представлены Совету по правам человека на его семнадцатой сессии в июне 2011 года (A/HRC/17/35/Add.4 и A/HRC/17/35/Add.3, соответственно).

9. В момент подготовки доклада Специальный докладчик планировала 8–19 августа 2011 года посетить Таиланд по приглашению правительства страны. Она также планирует посетить Австралию в ноябре 2011 года. Полные отчеты о результатах данных визитов будут представлены Совету по правам человека на его двадцатой сессии в 2012 году.

III. Тематический анализ: право лиц, пострадавших от торговли людьми, на эффективные средства правовой защиты

A. Введение

10. Настоящий документ является продолжением доклада Специального докладчика, представленного на семнадцатой сессии Совета по правам человека (A/HRC/17/35). Специальный докладчик хотела бы обратить внимание государств-членов на содержащиеся в докладе Совету по правам человека анализ, выводы и рекомендации, включая проект основных принципов реализации права лиц, пострадавших от торговли людьми, на эффективные средства правовой защиты, который воспроизведен в приложении к настоящему докладу.

11. В докладе делается попытка осветить основные результаты, выводы и рекомендации, содержащиеся в докладе Совету по правам человека. В нем также представлены дополнительные замечания Специального докладчика по данному вопросу и отклики государств-членов и прочих заинтересованных сторон, полученные ею после представления доклада Совету по правам человека.

В. Право лиц, пострадавших от торговли людьми, на эффективные средства правовой защиты

12. Право на эффективные средства правовой защиты является одним из основных прав всех людей, включая лиц, пострадавших от торговли людьми, и должно соблюдаться, защищаться и реализовываться государством в соответствии с международными нормами в области прав человека. Кроме того, одна из сложившихся доктрин международного права гласит, что на государстве лежит обязанность предоставить средства правовой защиты в том случае, если деяние или бездействие присваивается этому государству и является нарушением его международного обязательства. В контексте торговли людьми государства обязаны предоставить пострадавшим от нее лицам средства правовой защиты в тех случаях, когда они не способны предпринять надлежащие действия для предотвращения торговли людьми и борьбы с ней или защитить права пострадавших от нее лиц.

13. Хотя дискуссии о праве лиц, пострадавших от торговли людьми, на эффективные средства правовой защиты зачастую сводятся к обсуждению компенсации, компенсация является лишь одним из аспектов данного права. В него входят возмещение ущерба, реституция, сатисфакция и гарантии неповторения, а также комплекс дополнительных процессуальных прав, дающих лицам, пострадавшим от торговли людьми, возможность реального осуществления права на эффективные средства правовой защиты. Подобные процессуальные права на доступ к основным средствам защиты могут включать в себя права на юридическую, медицинскую, психологическую, социальную, административную и другую помощь.

14. Реституция направлена на восстановление положения, существовавшего до нарушения. Меры реституции в отношении лиц, пострадавших от торговли людьми, могут, например, включать в себя: освобождение лица, пострадавшего от торговли людьми, из-под стражи (вне зависимости от того, было ли оно взято под стражу торговцами людьми, государством или любым другим субъектом)¹; возвращение имущества, в частности удостоверений личности, проездных документов и других личных вещей; признание правосубъектности и гражданства; безопасное и добровольное возвращение в страну происхождения; и необходимая помощь и поддержка для содействия социальной интеграции.

15. Как указывается в докладе Совету по правам человека, реституция — в ее традиционном понимании — является неподходящей формой правовой защиты в том случае, когда простое возвращение лица в существовавшую ранее ситуацию может создать угрозу дальнейших нарушений его прав человека или его повторной продажи. С этой точки зрения реституция предполагает обязанность государств принимать всеобъемлющие меры для ликвидации первопричин торговли людьми и оказывать пострадавшим от нее лицам необходимую поддержку в реинтеграции, с тем чтобы свести к минимуму риск повторной продажи. Например, если женщины и девочки, пострадавшие от торговли людьми, подвергались сексуальному и гендерному насилию, то по возвращении в свои семьи и общины они могут столкнуться с дискриминацией, социальной стигматизацией, остракизмом со стороны семей и общин, которые приведут к тому,

¹ Anne T. Gallagher, *The International Law of Human Trafficking* (New York, Cambridge University Press, 2010), p. 366.

что они вновь станут жертвами торговли. В связи с этим меры по ликвидации таких первопричин торговли людьми, как гендерная дискриминация и неравенство, играют ключевую роль в обеспечении эффективной реституции пострадавших от торговли людьми женщин и девочек.

16. В своем докладе Совету по правам человека Специальный докладчик также отметила, что возвращение лица, пострадавшего от торговли людьми, в страну его происхождения является неподходящей формой правовой защиты в том случае, если оно потеряло юридические, культурные или социальные связи со страной своего происхождения и возвращение туда не отвечает его интересам. Например, можно представить себе, что ребенок, проданный в другую страну и остававшийся там в течение нескольких десятилетий, может потерять свою социальную и культурную идентичность в стране происхождения. При наличии подобных факторов реституция может заключаться в реинтеграции лица, пострадавшего от торговли людьми, в общину пребывания или его поселение в третьей стране.

17. Реабилитация включает в себя медицинскую и психологическую помощь, а также юридические и социальные услуги. Поскольку торговля людьми нередко влечет за собой тяжелые физические и психологические последствия для пострадавших от нее лиц, реабилитация является одним из основных средств правовой защиты. В своем докладе Совету по правам человека Специальный докладчик с обеспокоенностью отметила, что в некоторых государствах реабилитационные услуги доступны только определенным категориям лиц, пострадавших от торговли людьми, и не распространяются на другие группы населения, например, на мужчин и детей, пострадавших от торговли людьми внутри страны, и что доступ к реабилитационным услугам зависит от возможности или готовности лиц, пострадавших от торговли людьми, сотрудничать с правоохранительными органами. Наконец, она выразила озабоченность по поводу отсутствия во многих государствах «времени на размышление и реабилитацию», в течение которого лица, пострадавшие от торговли людьми, могут выйти из-под влияния торговцев, вновь обрести психологическую стабильность для рассмотрения имеющихся вариантов действий и принять обоснованное решение о сотрудничестве с правоохранительными органами без риска быть выдворенными из страны. Данный период времени является не только неотъемлемой частью процесса реабилитации, но и первым значительным шагом на пути к использованию других форм возмещения ущерба, например компенсации. Время на размышление и восстановление, которое может способствовать безопасности и благополучию лиц, пострадавших от торговли людьми, является непременным условием того, чтобы они добивались положенной им компенсации.

18. Компенсация должна покрывать исчисляемый в экономическом выражении ущерб в той степени, в которой подобный ущерб невозможно возместить с помощью реституции. Она может предоставляться в форме оплаты устранения широкого спектра травм, потерь или убытков, причиненных правонарушителем, в том числе: расходов на требуемое пострадавшему медицинское, физическое, психологическое или психиатрическое лечение; упущенного дохода и причитающейся заработной платы; расходов на юридические и подобные услуги и оплаты нематериального ущерба, обусловленного моральной, физической или психологической травмой, эмоциональным стрессом, болью или страданием.

19. Во многих государствах существует теоретическая возможность добиться выплаты компенсации через уголовное, гражданское или трудовое судопроизводство. Однако, как указывается в докладе Совету по правам человека, различные препятствия делают подобную возможность практически нереальной. Хотя эффективность уголовного, гражданского или трудового судопроизводства определяется многими факторами, в число наиболее распространенных препятствий к получению лицами, пострадавшими от торговли людьми, компенсации через судебное разбирательство входят невозможность выявления лиц, пострадавших от торговли людьми, и предоставления им легального статуса пребывания в стране; недостаток адекватной поддержки в процессе реабилитации лиц, пострадавших от торговли людьми; недостаточное знание предмета лицом, пострадавшим от торговли людьми; недостаток имеющейся бесплатной юридической помощи; недостаток у сотрудников судебной системы и юристов возможностей, знаний и опыта в области обращения за компенсацией для лиц, пострадавших от торговли людьми и несовершеннолетние программы защиты свидетелей, не обеспечивающие безопасности лиц, пострадавших от торговли людьми, и членов их семей.

20. В некоторых государствах лица, пострадавшие от торговли людьми, могут обратиться за компенсацией через общие механизмы выплаты компенсаций жертвам преступлений. Однако случаи успешного получения лицами, пострадавшими от торговли людьми, компенсации через механизмы, финансируемые государством, по-прежнему достаточно редки, поскольку доступ к подобным механизмам ограничен определенными критериями, такими как гражданство, статус пребывания или типы преступлений, совершенных над жертвой.

21. Некоторые из этих препятствий к получению компенсации четко показывают, что процессуальные права на доступ к средствам правовой защиты являются ключевыми условиями реализации основного права лиц, пострадавших от торговли людьми, на средства правовой защиты. Например, государства должны предоставлять таким лицам информацию, касающуюся их прав и имеющихся механизмов доступа к средствам правовой защиты, поскольку они будут не в состоянии обратиться за помощью без обладания этой важной информацией. Поскольку во многих юрисдикциях судебное и административное производство зачастую носит сложный характер, то лицам, пострадавшим от торговли людьми, также необходима юридическая помощь, особенно если они не знакомы с правовой системой соответствующей страны. Кроме того, необходимым условием обращения за компенсацией является наличие легального разрешения на пребывание в стране, поскольку лицам, пострадавшим от торговли людьми, нелегко обращаться за средствами правовой защиты, если они находятся под угрозой выдворения из государства или уже выдворены из него. Однако Специальный докладчик заключила, что на практике подобные решения не всегда доступны лицам, пострадавшим от торговли людьми.

22. Наконец, даже если торговцам людьми предписывается возместить ущерб лицам, пострадавшим от их деятельности, подобные постановления нелегко выполнить, поскольку у выявленных торговцев может не оказаться достаточных средств для выплаты компенсации или у правоохранительных органов мо-

жет не хватить опыта, знаний и ресурсов для замораживания и конфискации активов торговцев².

23. Кроме того, в докладе Совету по правам человека Специальный докладчик подчеркнула, что если дело касается пострадавших от торговли людьми детей, то при разработке и принятии мер, направленных на реализацию права на эффективные средства правовой защиты, применяются особые соображения. При реализации права детей, пострадавших от торговли людьми, на эффективные средства правовой защиты следует, как минимум, руководствоваться общими принципами Конвенции о правах ребенка. Принцип особой важности состоит в том, что все меры, принимаемые в отношении детей, должны прежде всего наилучшим образом отвечать интересам ребенка. Таким образом, до принятия решения о направлении действий и типе необходимого средства правовой защиты необходимо тщательно изучить интересы ребенка. Например, в некоторых случаях вразрез с интересами ребенка может идти его участие в уголовном судопроизводстве, где его неоднократно интервьюируют, просят свидетельствовать в суде в присутствии торговцев людьми, подвергают враждебным допросам со стороны торговцев людьми или их юридического представителя, либо не имеется эффективной системы защиты свидетелей, способной обеспечить конфиденциальность и безопасность ребенка и членов его семьи. Кроме того, данная формула, основанная на интересах ребенка, предполагает, что компенсация не всегда является подходящей формой правовой защиты для детей, пострадавших от торговли людьми. В некоторых случаях более целесообразным может быть принятие реабилитационных мер, направленных на создание всеобъемлющей системы защиты детей, гарантирующей такие права ребенка, как право на образование, право на здравоохранение и право на физическую и психологическую реабилитацию и социальную реинтеграцию для детей-жертв эксплуатации.

24. В соответствии с Конвенцией о правах ребенка государствам также необходимо соблюдать право детей свободно выражать свои взгляды по всем затрагивающим их вопросам и давать им возможность быть выслушанными в ходе любого судебного или административного производства. Для этого ребенку должен быть предоставлен эффективный доступ к информации по всем касающимся его интересам вопросам, таким как его положение, материальные права, имеющиеся услуги, а также процесс воссоединения семьи и/или репатриации³. Кроме того, необходимость обеспечения активного участия детей предполагает, что ребенку должно быть бесплатно предоставлено юридическое представительство и, при необходимости, перевод на его родной язык.

С. Дополнительные замечания после представления доклада Совету по правам человека

25. После представления доклада Совету по правам человека Специальный докладчик провела дополнительные диалоги с рядом заинтересованных сторон

² Organization for Security and Cooperation in Europe Office for Democratic Institutions and Human Rights, *Compensation for Trafficked and Exploited Persons in the OSCE Region* (Warsaw, 2008), pp. 40–42.

³ Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), «Руководство по защите детей-жертв торговли людьми» (Нью-Йорк, 2006 год), руководящий принцип 2.5.

и заключила, что вышеописанные препятствия к успешному получению эффективных средств правовой защиты по-прежнему присутствуют во многих регионах мира. В отношении компенсации исследование, проведенное Европейским проектом мер по получению компенсации для лиц, пострадавших от торговли людьми, показало, что, хотя число людей, информированных о праве лиц, пострадавших от торговли людьми, на получение компенсации постепенно увеличивается и правовая база в европейских странах позволяет лицам, пострадавшим от торговли людьми, обращаться с просьбой о ее выплате, случаи реального получения компенсации лицом, пострадавшим от торговли людьми, чрезвычайно редки. Хотя на возможность лиц, пострадавших от торговли людьми, обратиться с просьбой о выплате компенсации негативно влияет целый ряд факторов, в число основных причин входят недостаточная информированность лиц, пострадавших от торговли людьми, об их праве на компенсацию, строгие критерии компенсационных фондов, финансируемых государством, неспособность правоохранительных органов конфисковать активы или использовать конфискованные активы для выплаты компенсаций лицам, пострадавшим от торговли людьми, а также недостаток решений о выплате компенсации лицам, пострадавшим от торговли людьми. Кроме того, в ходе обсуждений, состоявшихся в рамках международного «круглого стола» на тему «Выплата компенсаций лицам, пострадавшим от торговли людьми в Беларуси, Молдове и на Украине», проведенного 10 июня 2011 года организацией «Ла Страда Беларусь», выяснилось, что такие препятствия, как недостаток информации о праве на компенсацию, недостаточное знание судьями и юристами положений о праве жертв на компенсацию и отсутствие юридической помощи, значительно снижают шансы лиц, пострадавших от торговли людьми, на успешное получение компенсации.

26. Таким образом, в обеспечении реализации права лиц, пострадавших от торговли людьми, на эффективные средства правовой защиты по-прежнему существуют значительные трудности. Однако есть позитивные признаки того, что государства все чаще учитывают право на эффективные средства правовой защиты при разработке и осуществлении мер по борьбе с торговлей людьми. В ходе интерактивного диалога в Совете по правам человека Специальный докладчик с удовлетворением отметила выраженную рядом государств твердую решимость сделать данное право функциональным на национальном уровне. Например, Норвегия отметила, что предоставление основной информации жертвам торговли людьми соответствующим образом зачастую затруднительно, и пообещала использовать доклад Специального докладчика в качестве основы для улучшения ситуации. Австралия упомянула о ряде изменений в программах поддержки лиц, пострадавших от торговли людьми, в том числе о предоставлении продолжительного времени на размышление и реабилитацию. Филиппины также сообщили Специальному докладчику о том, что их законодательство в области борьбы с торговлей людьми предусматривает создание национального целевого фонда, который будет использовать штрафы и конфискованное у торговцев людьми имущество для предоставления лицам, пострадавшим от торговли людьми, ряда услуг, направленных на их реабилитацию, таких как временные убежища, консультирование, бесплатные юридические услуги, медицинское и психологическое лечение. Другие государства, такие как Бразилия, Республика Корея и Греция, поделились со Специальным докладчиком информацией о своих усилиях по реализации права на эффективные

средства правовой защиты, в том числе об оказании услуг в сфере консультирования, предоставления жилья, здравоохранения и юридической помощи.

27. Отмечая эти позитивные изменения, Специальный докладчик подчеркивает, что жизненно важное значение имеет всеобъемлющий и целостный подход, направленный на реализацию данного права. Как указывается в докладе Совету по правам человека, реализация права на эффективные средства правовой защиты зависит от ряда взаимосвязанных факторов. Четкая идентификация лиц, пострадавших от торговли людьми, является неременным условием реализации их права на эффективные средства правовой защиты, поскольку она практически невозможна, если они идентифицируются как нелегальные мигранты или уголовные преступники. Кроме того, им должно быть предоставлено время на размышление и реабилитацию, а также безусловная помощь и поддержка, необходимые для их реабилитации, с тем чтобы они могли принять обоснованное решение по поводу своих дальнейших действий. Если лица, пострадавшие от торговли людьми, пожелают обратиться за компенсацией причиненного им ущерба, они должны быть снабжены информацией о своих правах и об имеющихся способах их реализации, юридической помощи, переводе и других услугах и легальном статусе пребывания. Лица, пострадавшие от торговли людьми, должны признаваться правообладателями с момента идентификации их в качестве жертв, а государства должны принимать меры на основе всех этих элементов, необходимых для реализации лицами, пострадавшими от торговли людьми, своего права на эффективные средства правовой защиты. Специальные меры, разработанные для решения только части проблем, вряд ли будут достаточными для полной реализации права на эффективные средства правовой защиты.

D. Проект основных принципов реализации права на эффективные средства правовой защиты

28. С тем чтобы направлять государства в деле введения в действие права на эффективные средства правовой защиты, Специальный докладчик представила в своем докладе Совету по правам человека проект основных принципов реализации права лиц, пострадавших от торговли людьми, на эффективные средства правовой защиты. Проект основных принципов воспроизведен в приложении к настоящему докладу. Специальный докладчик с удовлетворением отметила, что ряд государств, в том числе Бразилия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Греция, Коста-Рика, Республика Молдова и Словакия, однозначно приветствовали проект основных принципов в ходе интерактивного диалога в Совете по правам человека.

29. Проект основных принципов базируется на существующих законах и стандартах в области прав человека и не является какой-либо новой нормой в данной сфере. Он разработан для разъяснения концепции права на эффективные средства правовой защиты и подробного описания конкретных факторов, которые должны приниматься во внимание при применении этого права в отношении лиц, пострадавших от торговли людьми. Например, в проекте основных принципов прямо предусматривается, что государства обязаны обеспечить наличие адекватных процедур оперативной и четкой идентификации и недискриминационное обращение с лицами, пострадавшими от торговли людьми, в рамках закона или в повседневной жизни, поскольку это является необходи-

мым условием для реализации права лиц, пострадавших от торговли людьми, на эффективные средства правовой защиты. Кроме того, проект основных принципов, отражая комплексный характер преступления торговли людьми, гласит, что реституция может потребовать от государств предоставления лицам, пострадавшим от торговли людьми, временного или постоянного разрешения на пребывание в том случае, когда безопасное возвращение в страну не может быть гарантировано или не отвечает интересам лица, пострадавшего от торговли людьми. В отношении реабилитации в проекте основных принципов говорится, что государства должны обеспечить лицам, пострадавшим от торговли людьми, доступ к помощи и другим льготам, который не зависит от их участия в судебных разбирательствах, поскольку это одно из самых распространенных препятствий к получению лицами, пострадавшими от торговли людьми, подобной поддержки. Наконец, проект основных принципов предусматривает, что на государствах лежит обязанность обеспечить законное пребывание лиц, пострадавших от торговли людьми, в стране, где осуществляется обращение за средствами правовой защиты, на все время разбирательств, с учетом того факта, что лица, пострадавшие от торговли людьми, часто рассматриваются как нелегальные мигранты, которым грозит заключение под стражу и депортация.

30. В ходе интерактивного диалога в Совете по правам человека некоторые государства подняли важный вопрос о том, каким мог бы быть следующий шаг и какой правовой статус Специальный докладчик предусматривает для проекта основных принципов. Как было упомянуто в ходе интерактивного диалога, проект основных принципов пока находится в стадии разработки и представляет собой только первый шаг на пути к реализации права лиц, пострадавших от торговли людьми, на эффективные средства правовой защиты. Поэтому она хотела бы услышать дополнительные мнения и предложения со стороны государств и других заинтересованных сторон, с тем чтобы провести дальнейшую доработку проекта основных принципов и принять решение о следующем шаге. Однако Специальный докладчик подчеркивает, что ключевую роль в окончательном оформлении проекта основных принципов будет играть приверженность государств этому процессу и чувство ответственности за него. Хотя проект основных принципов призван стать руководством не только для государств, но и для специалистов-практиков, работающих с лицами, пострадавшими от торговли людьми, Специальный докладчик считает, что в данном случае основное значение будет иметь приверженность государств как уполномоченных субъектов выполнению своих обязательств по уважению, защите и реализации права на эффективные средства правовой защиты и использованию проекта основных принципов для понимания практических последствий данных обязательств. Поэтому Специальный докладчик хотела бы получить возможность обсудить содержание проекта основных принципов с государствами в ходе межправительственных консультаций. В рамках данного процесса Специальный докладчик будет приветствовать активное участие членов Совета по правам человека, Генеральной Ассамблеи и Группы друзей, объединившихся в борьбе с торговлей людьми в мобилизации политической воли государств-членов.

Е. Выводы и рекомендации

31. Специальный докладчик повторяет, что на государствах лежит обязанность предоставлять лицам, пострадавшим от торговли людьми, средства правовой защиты в тех случаях, когда государства не способны предпринять надлежащие действия для предотвращения торговли людьми и борьбы с ней или защитить права пострадавших от нее лиц. Кроме того, государства должны соблюдать, защищать и реализовывать право лиц, пострадавших от торговли людьми, на эффективные средства правовой защиты в соответствии с международными нормами в области прав человека. В связи с этим, принимая меры по борьбе с торговлей людьми, государства должны руководствоваться целью осуществления права на эффективные средства правовой защиты в интересах лица, пострадавшего от торговли людьми. Лица, пострадавшие от торговли людьми, должны признаваться правообладателями с момента идентификации их таковыми, а государства должны принимать меры для содействия реализации ими своих прав. Поскольку различные компоненты права на эффективные средства правовой защиты взаимосвязаны, то чрезвычайно важно, чтобы государства предоставляли целый комплекс мер помощи и поддержки, направленных на реституцию, реабилитацию, компенсацию, сатисфакцию и гарантии неповторения, в соответствии с требованиями каждого отдельного случая.

32. В попытке укрепить реализацию права лиц, пострадавших от торговли людьми, на эффективные средства правовой защиты Специальный докладчик отсылает государства к ее рекомендациям, содержащимся в докладе Совету по правам человека. В частности, Специальный докладчик подчеркивает следующие рекомендации:

33. В качестве первого шага на пути к обеспечению лицам, пострадавшим от торговли людьми, возможности обращения за средствами правовой защиты как жертвам нарушений прав человека государствам следует убедиться в том, что соответствующие органы и должностные лица, такие как сотрудники полиции, пограничной службы и иммиграционной службы, прошли соответствующую подготовку в области идентификации лиц, пострадавших от торговли людьми, с тем чтобы проводить их оперативное и четкое опознание.

34. Государствам следует предоставлять лицам, пострадавшим от торговли людьми, время на размышление и реабилитацию, а также безусловную помощь, необходимую для полного восстановления, с учетом индивидуальных обстоятельств и потребностей каждого лица, пострадавшего от торговли людьми.

35. С тем чтобы дать лицам, пострадавшим от торговли людьми, возможность реального осуществления их права на получение компенсации, государствам следует обеспечить лицам, пострадавшим от торговли людьми, необходимые средства, помощь и статус, в частности, доступ к информации, бесплатную юридическую и другую помощь, необходимую для их полной реабилитации, и легальный статус пребывания. Кроме того, государствам следует гарантировать право на конфиденциальность, безопас-

ность и защиту свидетелей для пострадавших от торговли людьми лиц, принимающих участие в судебных разбирательствах.

36. Государствам следует активизировать подготовку сотрудников судебной системы, прокуроров и юристов по законам и проблемам, связанным с правами лиц, пострадавших от торговли людьми, и соответствующим юридическим процедурам.

37. Государствам следует обеспечить адекватную подготовку сотрудников правоохранительных органов в области выявления, отслеживания, замораживания и конфискации активов, связанных с торговлей людьми, и ввести в действие законодательство, предусматривающее использование конфискованного имущества для выплаты компенсаций лицам, пострадавшим от торговли людьми.

38. При наличии финансируемых государством механизмов выплаты компенсаций жертвам преступлений государствам следует упразднить такие критерии, которые мешают лицам, пострадавшим от торговли людьми, обратиться за выплатой компенсации, в частности требования гражданства и длительного проживания.

39. Государствам следует обеспечить предоставление лицам, пострадавшим от торговли людьми, информацию о праве на средства правовой защиты, об имеющихся механизмах и процедурах реализации данного права и о том, как и где получить необходимую помощь. Для облегчения этого процесса государствам следует разработать руководящие принципы, касающиеся формы, содержания и языка информации, предоставляемой лицам, пострадавшим от торговли людьми, и обеспечить надлежащее применение этих руководящих принципов.

40. Государствам следует предоставлять лицам, пострадавшим от торговли людьми, бесплатную юридическую помощь, поскольку она является одним из необходимых условий реализации ими своего права на эффективные средства правовой защиты. Государствам следует обеспечить прохождение юристами, оказывающими подобную помощь, соответствующей подготовки по правам лиц, пострадавших от торговли людьми, включая детей, и по эффективной коммуникации с жертвами нарушений прав человека.

41. Государствам следует на безусловной основе предоставлять лицам, пострадавшим от торговли людьми, разрешения на временное пребывание на все время судебных разбирательств. Государствам также следует предоставлять лицам, пострадавшим от торговли людьми, разрешения на временное или постоянное пребывание по причинам социального или гуманитарного характера в тех случаях, когда их безопасное возвращение в страну происхождения не гарантировано или возвращение не отвечает их интересам в силу личных обстоятельств, например, потери гражданства или утраты культурной и социальной идентичности в стране происхождения.

42. Государствам следует обеспечить приоритетность интересов ребенка при принятии решений или мер, касающихся детей, пострадавших от торговли людьми, вне зависимости от того, осуществляются ли они государ-

ственными или частными учреждениями социального вспоможения, судами, административными властями или законодательными органами.

43. Государствам следует поощрять детей, пострадавших от торговли людьми, к высказыванию своего мнения и должным образом учитывать его в соответствии с их возрастом и зрелостью. Для облегчения данного процесса государствам следует обеспечить предоставление детям, пострадавшим от торговли людьми, информации по всем касающимся их интересам вопросам, таким как их положение, материальные права, имеющиеся услуги, а также процесс воссоединения семьи и/или репатриации. Кроме того, государствам следует обеспечить детям, пострадавшим от торговли людьми, доступ к юридической, переводческой и другой необходимой помощи, оказываемой специалистами, прошедшими подготовку в области прав ребенка и общения с детьми, пострадавшими от торговли людьми.

Приложение

Проект основных принципов реализации права лиц, пострадавших от торговли людьми, на эффективные средства правовой защиты

1. Права и обязанности

1. Будучи жертвами нарушений прав человека, лица, пострадавшие от торговли людьми, имеют право на эффективные средства правовой защиты в связи с нанесенным им ущербом.

2. Все государства, включая страны происхождения, транзита и назначения, обязаны предоставить или облегчить лицам, пострадавшим от торговли людьми, включая неграждан, доступ к справедливым, адекватным и уместным средствам правовой защиты в связи с нанесенным им ущербом на своей территории и в соответствии со своей юрисдикцией.

3. В право на эффективные средства правовой защиты входит основное право на получение возмещения и процессуальные права, необходимые для доступа к возмещению.

4. По существу, лицам, пострадавшим от торговли людьми, должно быть обеспечено адекватное возмещение нанесенного им ущерба, которое может включать в себя реституцию, компенсацию, реабилитацию, сатисфакцию и гарантии неповторения.

5. Для успешного получения возмещения ущерба лицам, пострадавшим от торговли людьми, также должен быть предоставлен доступ к компетентному и независимому органу. Это, как минимум, требует предоставления:

а) информации об их правах, об имеющихся возможностях возмещения ущерба и о существовании и условиях доступа к механизмам возмещения ущерба;

б) юридической, медицинской, социальной, административной и другой необходимой помощи в обращении за средствами правовой защиты;

в) времени на размышление и реабилитацию с последующей выдачей разрешения на пребывание на то время, пока лица, пострадавшие от торговли людьми, обращаются за средствами правовой защиты.

2. Реализация права на средства правовой защиты

6. Государства должны:

а) обеспечивать наличие адекватных процедур, позволяющих оперативно и четко идентифицировать лиц, пострадавших от торговли людьми, и проводить соответствующую подготовку сотрудников правоохранительных и других органов, которые могут контактировать с лицами, пострадавшими от торговли людьми;

б) обеспечивать, чтобы лица, пострадавшие от торговли людьми, не подвергались в рамках закона или в повседневной жизни дискриминации по таким признакам, как раса, цвет кожи, пол, язык, вероисповедание, политические или другие взгляды, национальное или социальное происхождение, имущественный статус, статус по рождению или другой статус, в том числе возраст, статус жертв торговли людьми, род занятий или типы эксплуатации, которым они подвергались;

с) должным образом учитывать индивидуальные обстоятельства лиц, пострадавших от торговли людьми, с тем чтобы обеспечить направленность средств правовой защиты на расширение прав и возможностей лиц, пострадавших от торговли людьми, и полное соблюдение их прав человека. Как минимум государства должны «не навредить» и убедиться в том, что средства правовой защиты не наносят ущерба правам лиц, пострадавших от торговли людьми, и их психологической и физической безопасности.

a) Реституция

7. Государства должны:

а) при принятии мер реституции ставить интересы лиц, пострадавших от торговли людьми, во главу угла;

б) в качестве средства правовой защиты предоставлять лицам, пострадавшим от торговли людьми, разрешения на временное или постоянное пребывание в тех случаях, когда безопасное возвращение в страну происхождения не может быть гарантировано, может создать угрозу судебного преследования или дальнейших нарушений их прав человека, либо не отвечает их интересам;

с) эффективно устранять первопричины торговли людьми, с тем чтобы избежать возвращения лиц, пострадавших от торговли людьми, в существовавшую ранее ситуацию, что может создать угрозу их повторного вовлечения в процесс торговли или дальнейших нарушений прав человека.

b) Реабилитация

8. Государства должны:

а) на безусловной основе предоставлять время на размышление и реабилитацию, в течение которого в отношении лиц, пострадавших от торговли людьми, принимаются меры, необходимые для их физического, психологического и социального восстановления, включая предоставление адекватного жилья, консультационных услуг и информации об их положении и юридических правах; оказание медицинской, психологической и материальной помощи и создание возможностей в области занятости, образования и профессиональной подготовки;

б) обеспечивать, чтобы доступ лиц, пострадавших от торговли людьми, к помощи и другим льготам ни при каких условиях не зависел от их сотрудничества при проведении судебных разбирательств.

c) Компенсация

9. Государства должны:

a) обеспечить наличие законов, механизмов и процедур для того, чтобы лица, пострадавшие от торговли людьми, если пожелают, могли:

i) в гражданском порядке получить возмещение ущерба за правонарушения, связанные с торговлей людьми, в том числе за нарушения трудового законодательства;

ii) гарантировать вознаграждения или постановления уголовных судов о выплате компенсации лицами, признанными виновными в правонарушениях, связанных с торговлей людьми;

iii) получить доступ к компенсации от государства за травмы и потери.

b) устранить общие препятствия, мешающие лицам, пострадавшим от торговли людьми, получать компенсацию причиненного им материального и нематериального ущерба. Для этого они должны обеспечить, чтобы:

i) все лица, пострадавшие от торговли людьми, имели подкрепленное законом право получать компенсацию вне зависимости от их иммиграционного статуса и от того, были ли осуждены лица, совершившие против них преступления;

ii) лица, пострадавшие от торговли людьми, были полностью информированы о своих юридических правах, в том числе о правах на оперативный доступ к средствам правовой защиты через судебное, трудовое и административное производство на понятном им языке и в понятной им форме;

iii) пострадавшим от торговли людьми лицам, обращающимся за средствами правовой защиты, вне зависимости от их иммиграционного статуса была предоставлена соответствующая поддержка, в том числе социальная помощь, бесплатная и квалифицированная юридическая помощь и представительство, а также, при необходимости, квалифицированный переводчик;

iv) лицам, пострадавшим от торговли людьми, разрешалось на законных основаниях оставаться в стране, где они обращаются за средствами правовой защиты, на время любого уголовного, трудового или административного производства без ущерба для возможной реализации их права на более постоянное пребывание в качестве средства правовой защиты;

v) имелись законы и процедуры для поддержки отчуждения доходов от торговли людьми и конфискации имущества торговцев, прямо указывающие на то, что подобные доходы и активы в первую очередь используются для выплаты компенсаций лицам, пострадавшим от торговли людьми, а во вторую очередь — для общего предоставления лицам, пострадавшим от торговли людьми, средств правовой защиты;

vi) предусматривались эффективные меры исполнения решений судов — в том числе иностранных — о выплате компенсаций.

10. Что касается пострадавших от торговли людьми женщин и девочек, которые подвергались сексуальному и гендерному насилию, то государства должны учитывать потенциальную угрозу психологического ущерба, стигмы и ostrакизма со стороны общины и семьи, которую могут повлечь за собой судебные разбирательства, и принимать меры по предоставлению этим женщинам и де-

вочкам адекватной защиты, при этом создавая возможности для получения компенсации во внесудебном порядке.

3. Дети, пострадавшие от торговли людьми

11. Государства должны:

а) при предоставлении детям средств правовой защиты обеспечить приоритет интересов ребенка с учетом его индивидуальных обстоятельств, в том числе возраста, воспитания, этнической, культурной и лингвистической принадлежности и потребностей в защите;

б) соблюдать право ребенка свободно выражать свои взгляды по всем затрагивающим его вопросам. В связи с этим, государствам следует предоставлять детям эффективный доступ к информации по всем касающимся их интересов вопросам, таким как его положение, материальные права, имеющиеся услуги, а также процесс воссоединения семьи и/или репатриации;

в) принимать меры по обеспечению адекватной подготовки – особенно юридической и психологической — лиц, работающих с детьми, пострадавшими от торговли людьми, по вопросам конкретных прав и обязанностей в случаях, касающихся детей.